

L. Ricottilli (ed.), *Modalità della comunicazione in Roma antica*, Bologna, Pàtron, 2018, 200 pp.

Un total de cinco trabajos de cuatro investigadoras componen este volumen, que aborda diferentes aspectos de la comunicación en la lengua latina. Además del interés individual que puedan despertar cada una de esas contribuciones, el conjunto llama la atención por proponer, si bien con desigual resultado, una aproximación desde la pragmática de la comunicación a textos y autores latinos de diferentes épocas (Terencio, los testimonios de la lengua de Augusto, Séneca, Petronio y la *Historia Augusta*). Aunque el impacto de la pragmática de la comunicación –surgida de la mano de Paul Watzlawick y Gregory Bateson, investigadores de la llamada Escuela de Palo Alto– ha tenido un impacto notorio en Psicología y teoría de la comunicación, su desarrollo en la investigación estrictamente lingüística ha sido muy limitado. De ahí la utilidad de esta propuesta de aplicación al latín, pese a no ser nueva, pues Licinia Ricottilli y otras estudiosas de su órbita llevan años aplicándola a los textos latinos, con valiosos resultados.

En su introducción (pp. 7-20), tras reflexionar sobre algunas cuestiones preliminares, como el léxico y las concepciones latinas sobre la comunicación, Licinia Ricottilli, editora del volumen, presenta los fundamentos de esta aproximación, que incluye dos niveles de análisis, el de contenido y el relacional, siendo el segundo el ámbito preferente de la paralingüística y el lenguaje gestual. Estas dos modalidades comunicativas son ejemplificadas con evidencias latinas (épica virgiliana y *actio oratoria*) en las que gestualidad y paralingüística podían transmitir distintos estados de ánimo y emociones. En su tramo final, la introducción incluye una muy relevante advertencia sobre la necesidad de manejar las claves culturales internas, es decir, émicas, propias de la antigua Roma, para entender correctamente los procesos comunicativos analizados, premisa que el volumen cumple sobradamente. Por último, la editora presenta brevemente los artículos en que se divide el libro, aunque, curiosamente, no anuncia el suyo, que se presenta además en último lugar. Ambos datos, quizá muestra de recato, me hacen reparar en que los trabajos se organizan según el criterio alfabético del apellido de sus autoras, mientras que, seguramente, una organización distinta habría enriquecido más al lector que se acerca al volumen para leerlo en su conjunto. La opción más sencilla habría sido la ordenación cronológica de los autores, como he hecho yo más arriba al presentarlos, pero en el libro se reconocen también dos grupos temáticos claros: el de los trabajos que se inclinan más hacia lo verbal y aquellos en los que se aborda más decididamente lo paralingüístico y lo gestual; su agrupación y un mayor desarrollo de las remisiones internas habrían favorecido una presentación más homogénea y orgánica de los contenidos.

Tras la introducción, Giulia Beghini firma la «Predilezione per le espressioni concrete e lo stile informale negli scritti di Augusto» (pp. 21-69), un artículo amplio y muy documentado sobre la lengua de Augusto, para cuya realización analiza todos

los textos atribuibles al *princeps* y caracterizados por un contexto informal y una relación de cierta familiaridad con el destinatario. Tras una interesante introducción teórica, el artículo organiza los recursos analizados en dos grandes bloques: la predilección por expresiones concretas y el uso de verbos que la autora denomina «universalmente válidos», como *esse*, *habere*, *facere* o *mittere*, es decir, proverbios. El resultado, muy meritorio por sí mismo, es un análisis léxico que, en cierto modo, aleja el trabajo de la orientación general con que se plantea el volumen.

A continuación, Evita Calabrese presenta en «Quartilla, ovvero la comunicazione in scena» (pp. 71-96) un análisis de la combinación de comunicación verbal y gestual en el célebre episodio de Quartilla del *Satiricón* de Petronio, en el que aplica ejemplarmente la definición de «gesto» desarrollada por Ricottilli. El artículo, con una base teórica muy sólida, desarrolla un comentario detenido de Petron. 16-26.6, pasaje en el que las lágrimas tienen una presencia fundamental y desarrollan varias funciones. La forma de aproximarse a él resulta muy «filológica», por cualitativa y pegada al texto, en contraste con otras tradiciones de análisis lingüístico. Esta opción, permite comprender cabalmente y en todas sus dimensiones el fragmento seleccionado, pero quizá nos hace perder el panorama general. Por ello, la lectura de este trabajo se verá claramente beneficiada si se realiza después del de Ricottilli, al que me referiré más abajo.

Siguen dos textos a cargo de Renata Raccanelli. El primero de ellos es «Strategie pedagogiche senecane: un' esercitazione (*de beneficiis* 6.29-35)» (pp. 97-129), en el que se parte de algunas tensiones presentes en el pasaje elegido (que, según la autora, pretende emancipar al lector de los prejuicios sociales sobre la inferioridad de quien resulta beneficiado por un poderoso y la supuesta imposibilidad de corresponder), para reflexionar sobre las estrategias didácticas de Séneca. Nuevamente se ofrece aquí una lectura muy apegada al texto latino, en la que, teniendo en cuenta la dinámica comunicativa prototípica entre maestro y discípulo, se alcanza una comprensión plena del fragmento escogido y de su relación con el conjunto de la obra. El segundo trabajo de Raccanelli es «Formule di allocuzione e atteggiamenti pseudo-parentali: spunti per una microanalisi dell' interazione con l' imperatore (Hist. Aug. *Aur.* 18.1; *Did.* 4.1; *Alex.* 50.3)» (pp. 131-144) y en él el planteamiento es distinto, pues analiza dos breves referencias de la *Historia Augusta* al empleo de fórmulas alocutivas como *filius*, *frater* o *pater*, con las que el hablante explota metafóricamente las relaciones de parentesco, para conseguir resultados comunicativos variados en su interlocutor. La autora extrae un buen rendimiento del modelo tripartito de cortesía lingüística en las cartas de Cicerón propuesto por Jon Hall en *Politeness and Politics in Cicero's Letters* (Oxford, OUP, 2009) y determina dos actitudes discursivas en el uso de estos vocativos: la hipercortesía de un mal emperador, Didio Juliano, y la cortesía positiva que recibe un buen emperador (Marco Aurelio), como muestra de afecto por parte del Senado.

Finalmente, Licinia Ricottilli contribuye al volumen con «Lacrime e *sympatheia* in Terenzio» (pp. 145-169), que no es en realidad un trabajo inédito, sino la reimpresión, con algunas modificaciones, de un trabajo publicado en *Dionysus ex Machina* pocos años antes. En él, además de cuestiones como la terminología latina del llanto, las situaciones en que están presentes las lágrimas y sus connotaciones, o el contagio del llanto (simultaneo o diferido) que provoca la *miser cordia*, Ricottilli aborda los valores (informativo, comunicativo e interactivo) que estas pueden asumir en la comedia terenciana, con especial atención a *Heautontimorumenos*, *Hecyra* y *Phor-*

mio. El volumen se cierra con una bibliografía unificada, que evita la repetición de un buen número de referencias manejadas en los trabajos, y un índice de autores modernos.

En su conjunto, cabe decir que la selección de los textos objeto de estudio (que incluye modalidades dialógicas *in praesentia e in absentia*) resulta muy adecuada e ilustrativa de los avances que, para nuestro conocimiento del latín puede proporcionarnos la perspectiva pragmática. Dada la escasa aplicación de la pragmática de la comunicación al análisis de textos literarios, la propuesta interesará también a estudiosos de otros ámbitos y otras lenguas. Estos últimos, con todo, de no contar con un buen dominio de la lengua latina, encontrarán dificultades para el seguimiento de los argumentos, puesto que, salvo en casos contados (como, p. ej., en p. 160), los ejemplos no se traducen. Aunque no todos los trabajos se benefician por igual del marco teórico desarrollado por Ricottilli para el análisis de la comunicación en la literatura latina, el volumen destaca, como decía al principio, por la visión de conjunto que ofrecen los análisis individuales acerca de las posibilidades de la pragmática de la comunicación. Si bien es cierto que otras tendencias actuales de la pragmalingüística explican algunos fenómenos de manera más precisa, la pragmática de la comunicación proporciona claves interpretativas interesantes para el estudio del lenguaje no verbal (gestual y paralingüístico) y su intersección con el lenguaje verbal, perspectiva multimodal donde la propuesta resulta, a mi entender, realmente explicativa y exitosa.

Luis Unceta Gómez
Universidad Autónoma de Madrid
luis.unceta@uam.es